

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 5  
  
**Anhang:** Regional news : United States

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# REGIONAL NEWS UNITED STATES

## Editorial

### Dear Readers in the United States



Exciting stuff happened and/or is going to happen in the United States: The Brader exhibition will open on December 4 (page 2). Swiss Clubs were very active, be it Schwingen (p. 3,) gardening and watching soccer (p. 4.) A solar powered trimaran sailed down the Mississippi from Chicago to Baton Rouge (p. 6,) the Swiss Center in New Glarus was honored (p. 7,) a new Consul General visited Oklahoma (p. 7) and two new Honorary Consuls were presented (p. 8 and 10.) For the fourth time Los Angeles celebrated a show of short films entitled "Short Films, Long Night". My husband and I were among the singers and spectators at the Swiss Singing and Yodeling Festival in Tacoma (p. 9) where we had a great time. We drove up by train – another experience! The last three pages are entirely dedicated to the 1<sup>st</sup> of August celebrations under the heading: "Mostly Red, White and Bratwurst!" I hope you have fun reading these interesting articles. See you next year!

Wal Baur,

wbaur@roadrunner.com

## Call for Heirs:

**Yvonne Madeleine Moser**, born on Febr. 13, 1922 in Paris 10, France, from Biel/Bienne BE, died on June 27, 2012. Daughter of Rudolf Gottfried Moser, born on March 21, 1886, died on November 22, 1968, and Jeanne Victorine née Renault, born on August 23, 1886, died on August 28, 1944.

The paternal grandparents were called Carl Emanuel Moser, born on June 12, 1842, and Sophie Elise née Leuenberger, born on November 12, 1848; the maternal grandparents were called Simon Gustave Renault and Jeanne Rose, née Magistry. All descendants of the paternal and maternal grandparents are called upon to report for the inheritance.

Siblings of the deceased and descendants of such siblings, exclude siblings of the parents of the deceased and their descendants from succession.

The people being summoned are hereby invited to report to the undersigned official address within one year of the date of this inheritance appeal. They should present appropriate documents, indicating their inheritance validity; otherwise they will be disregarded in the case of this inheritance.

Notifications should be submitted in German, French, Italian or English to:

**Bezirksgericht Zürich**  
**Einzelgericht Erbschaftssachen**  
**Postfach**  
**CH-8026 Zürich / Switzerland**

## Florida

### Swiss American Club of SW Florida

Our members have had a very busy schedule over the past few months. The annual picnic in June drew a sizeable crowd. While everybody was socializing, a group of Marine recruits was having a pre-boot camp



The Marines training at the beach

workout down the beach – absolutely fascinating to watch and getting the appetite going! The grills were lit



Delnor-Wiggins Pass



Picnic is serious business!

and the smell of cooking wafted around. Fortunately the Marine recruit workout was soon over and the tired boys and girls didn't have to smell all the good eats!

Everybody knows that the Swiss enjoy a good evening of "jassen." In July the club organized a dinner at a local restaurant, followed by card games. Since not everybody joined in the traditional game, some ladies played "UNO" and everybody seemed to have a great time.

Friday, September 5, was a beautiful day for a visit to the Conservancy of Southwest Florida in Naples. Twenty members and two guests gathered at the entrance. The interesting journey began with a 45-minute ride on an electric boat down the estuary and up a ways on the Gordon River (the major contributory to Naples Bay). The guide explained the function of the Mangrove and their importance to the ecosystem of the river. Protected by law, these plants can only be trimmed with a special permit and under the supervision of a trained specialist. The estuary also provides shelter for the Florida manatees, particularly when the ocean gets too cold for them to survive.



The non-jassers playing UNO

After the boat ride and a sandwich lunch, a conservancy staff member gave a presentation on invasive species. It is amazing how many non-native fish, plants, snakes and lizards have found their way here. They threaten their native "cousins" by encroaching on their territory and their food. Everybody has heard of the Burmese Python that has taken up residence in the Florida Everglades. Following the presentation there was plenty of time to explore the exhibits. This was indeed a very educational day!

ROSMARIE F. STROTHER, SECRETARY  
SWISS AMERICAN CLUB OF SW FLORIDA  
Rosmarief37@aol.com

For more info and more pictures visit the Club's Web-Site:  
<http://www.swissamericanclub.com>

## Up-Coming Events:

**Friday, November 7: Dinner and speaker, Ft Myers Beach**  
**Saturday, December 6: Santa Claus Party at Rosmarie's estate, Naples**  
**Saturday, January 10: New Year's Gala at Cypress Woods GC, Naples**  
**Saturday, February 7: Fondue Party at Bonita Bay GC, Bonita Springs**  
**Sunday, March 8: Annual General Meeting at Palmetto Pine CC, Cape Coral**



## Ohio Brader Exhibit coming soon

The flurry of activity around the Brader exhibit intensifies. The opening of the exhibit, "The Legacy of Ferdinand A. Brader," occurs on December 4 in Canton, OH. It will be shown until March 15, 2014. We will exhibit over 60 drawings and much preparation work is now happening.

Brian Lisik of the Farm and Dairy wrote a wonderful piece "Finding Ferdinand Brader." It starts with "William Tanner was Ferdinand Brader's best friend. And now William Tanner was dead." Read the full article here: <http://www.farmanddairy.com/top-stories/finding-ferdinand-brader/209915.html>.

### Allegheny County & Beaver County PA

Research continues in Western Pennsylvania. We are learning much about the farms, which Ferdinand Brader memorialized with his amazing drawings. Debby Rabold, Franklin Park Borough (PA) Historian, contin-

ues to research the location and stories of the western PA farms of the Schuring, Ferry and Blum families. Jim Hammerle is searching for more information about the Hammerle farm drawing, made in 1884, and perhaps the last PA drawing Brader made

we knew whether Ferdinand Brader did make it home to Switzerland? It was happy news to learn that he did not mysteriously disappear in Canton. A recently found piece in the March 10, 1896 issue of "Der Deutsche Correspondent" tells us in "Old

Coinciding with the exhibit, we are publishing a 300 page hard-bound book on Ferdinand Brader. It will be a serious, scholarly publication and will include 8 illustrated essays by scholars from around the world and a checklist with images of all known Brader drawings. This book will be the definitive resource for Ferdinand Brader research and will endure in libraries and personal collections for decades. We need 5 sponsors at the \$5,000 level to help offset some of the publishing expense. Sponsors will be acknowledged in the book and on the website. If you are interested in being associated with this important book and artist, please contact us.

Catch up on the latest Brader news, including recent auction prices, at our website. Scroll down and look at the Google map of farm locations as well. <http://www.braderexhibit.com>

KATHLEEN WIESCHAUS-VOSS

EXHIBIT CURATOR

THE LEGACY OF FERDINAND BRADER

THE CANTON MUSEUM OF ART

CANTON, OHIO

330) 456-6600

[kwieschaus@aol.com](mailto:kwieschaus@aol.com)



Portage County Infirmary by Ferdinand A. Brader (1833-1901). Graphite and colored pencil on wove paper, 22 x 28 inches. Courtesy of the Portage County Historical Society, Ravenna, Ohio. Brader stayed at the Portage County Infirmary, commonly known as the "poor house" from 12 December 1891 until 19 April 1892. The following four years until his return to Switzerland in February 1896, he stayed at the Stark County Infirmary, Canton, Ohio

before traveling onto Ohio.

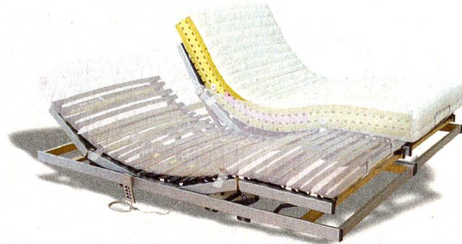
### La Bretagne Takes Brader Home

Remember the old days before

German" the name of the

steamer, La Bretagne, that took him home again. Read the article on our website.

**5 Sponsors Needed For 300 Page Hardbound Book On Ferdinand Brader**



## Sleep the Swiss Way. Again.

Return to the quality sleep you used to know.

No matter where you live in the U.S.A. Now, the energizing Swiss Sleep System is here to bring you the comfortable, healthy sleep you had back home. Get to know the Swiss Sleep System and its line of products at [www.SwissSleepSystem.com](http://www.SwissSleepSystem.com) or call

**786-342-1382**

We'll make you feel right at home.

**SWISS SLEEP SYSTEM.**

Für ä tüüfä gsundä Schlaaf. Pour un sommeil sain et profond.

## Swiss Moving Service AG



**moving around the world**

**TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD**

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all major places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

In der Luberzen 19  
CH-8902 Urdorf Zurich  
Switzerland

phone +41 44 466 9000

fax +41 44 461 9010

[www.swiss-moving-service.ch](http://www.swiss-moving-service.ch)  
[info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)



**Grüezi  
Welcome**

Swiss Christmas Cookies, Ovomaltine & Caotina, Biber, Grittibenz, Stollen, Bread, Cheese, Swiss Chocolates  
**We Ship Nationwide** [www.TheSwissBakeryOnline.com](http://www.TheSwissBakeryOnline.com) 703-978-7456



## California

### Aelpler Gruppe Swiss Club - Fall Schwingfest

The Aelpler Gruppe Swiss Club conducted the final Schwingfest of the 2014 West Coast Schwingfeste and their Fall Schwingfest on August 30 under beautiful weather. The kids had fun competing in Steinstossen between the afternoon wrestling rounds. Frank Kaech and Andrew Betschart were called up to wrestle in the Schlussgang. After a very active and interesting round Frank Kaech was able to put Andrew Betschart on his back in the 6<sup>th</sup> minute of the 10 minute announced Schlussgang and thus came from behind to win the Aelpler Gruppe Fall Schwingfest and his 4<sup>th</sup> Club Schwingfest win after winning the SJVSC Fall



Never too young and never too old for a "Hoselupf"

Schwingfest, San Diego Swiss Club Schwingfest and Aelpler

Gruppe Swiss Club Spring Schwingfest and now the WCSWA Championship Schwingfest.

The judges for the day were: Urs Gwerder, Bob Wipfli, Connie Grass, Matt Ming & Walter Haslemann.

Music for dancing & listening was by the Ron Scheiber's Swiss Orchestra with Ronnie, Otto Egli, Herbie Gander, Michelle Khazae-Poul and our young musician Mitchell Gander, grandson of Ronnie Scheiber.

MARIETTE FRANKE

aelplergruppe@gmail.com

### Wine, beer and spirits from Switzerland

Over 65 wines from Romandie and Ticino. Appenzeller beer. Original Willisauer spirits. Grappa from Ticino.

Shipping to many states.

608-334-2616 [www.swisscellars.com](http://www.swisscellars.com) **Swiss Cellars**

## ALP and DELL Cheese

A Leader in Quality, Selection and Price.

Featuring over 100 Wisconsin-made & imported cheeses.

#### From Switzerland

- Appenzeller
- Emmentaler
- Kaltbach Gruyère
- Tête de Moine
- Raclette
- Tilsiter

#### Produced in Monroe (domestic)

- Raclette • Butterkäse
- Buttermilk Blue®
- Gran Cru® Alpine-style
- Havarti & Gouda
- Fondue Mixes



We have bulk cheese in wheels, loaves, and cut to your specifications. Great cheese selections for your special events — Weddings, Reunions, Anniversaries.



657 2nd St.,  
Monroe, WI

[www.alpanddellcheese.com](http://www.alpanddellcheese.com)



608-328-3355



## Esther's European Imports



Your Favorite Swiss Store in the USA!

### Happy Holiday Season from Esther's!

Find a unique Swiss gift for your holiday celebrations.



#### • Swiss Helvetiq USA Game Special - \$19.95

Reg. price \$49.95! Test your knowledge of Swiss-American facts, influences, and accomplishments of Swiss in America. Game special good Nov. 1 - Dec. 31, 2014.

#### • Holiday Shipping Special - \$9.95 On Any Order!

Ground shipping only to anywhere in the Continental USA. Shipping special good Nov. 14 - Dec. 14, 2014.



- Fondue & Raclette
- Kitchen Accessories
- Bells • Jewelry
- Linens • Clothing
- Games • Swiss Souvenirs



Like us on  
Facebook

[www.shopswiss.com](http://www.shopswiss.com)

Request a copy of our 2015 catalog!

(608) 527-2417 • email: [info@shopswiss.com](mailto:info@shopswiss.com)

Join our  
eClub!

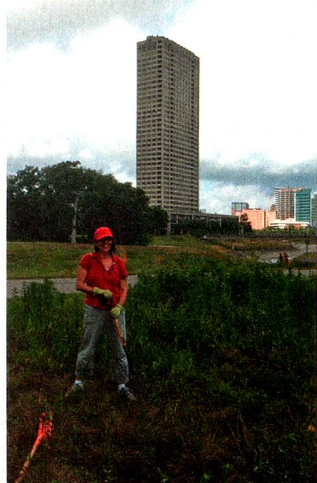
523 First Street, New Glarus, WI 53574-0156



## Texas

### 100-year celebration of Hermann Park in Houston, donated by a Swiss.

The Swiss American Society in Houston helped celebrate the Swiss philanthropist and busi-



Team leader Lilian Tade at work

nessman at Houston's Hermann Park. Organized by Vice President Lilian Tade, a group of Swiss garden enthusiasts ventured to the park on a sunny Saturday morning in May to participate in planting some Texas native flowers and grasses. It was a cheerful time, and everyone was satisfied with the outcome, and the contribution. George H. Hermann was born in 1843 in Houston Texas, where his parents had settled after emigrating in the early 19 century from Davos, Switzerland. He became very wealthy through the discovery of oil in Humble, Texas in 1903 as well as through his holdings in real estate and cattle ranching. Since he never married, and had no descendants, Hermann left his entire estate to the city of Houston. This includes the land where



From left to right back: Lilian Tade (team leader and organizer), Ann Sirota, Yvonne Bucheler, Richard Kyle, Lindsey Tade. Front row from left to right: Margrit Young-Zellweger, Lotti Gautschi, Dolores Baumann, Ursula Kyle, Lina Corinth

Houston City Hall and Hermann Square are standing, Hermann Park and Hermann Hospital, as well as a parcel where the Museum of Fine Arts stands. He died in 1914, and is buried at

Glenwood Cemetery in Houston. Switzerland can indeed be proud of George Hermann.

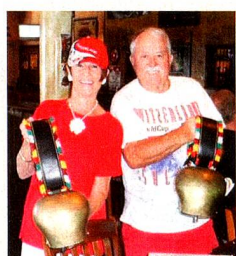
MARGHERITA YOUNG-ZELLWEGER

HONORARY CONSUL

swissconsulhou@gmail.com

## Arizona

### New meaning to Swiss timing – team-effort at its finest! A miracle on grass: Ecuador/Switzerland



Trudy Wells and Max Hächler, former Honorary Consul

The amazing Goal of a most awesome run between 3 players from the country of the Red and White – Hopp Schwyz!!!! At the World Cup 2014 – the event that stops the World from spinning: Berahmi on his back, on the green grass in Brazil at the Ecuador's goal line, kicking the ball as he jumps forward, starting his run towards GOAL in literally the last minute of overtime; in haste Berahmi tumbles – Bürzelbaum – gets up and shoots to Haris Seferovic who is aiming to the left of the field to Rodriguez, one thing on Severovic's mind, to run like the wind. Rodriguez's accurate Soccer shot of the tournament reaches Haris . . . GOAL!

20 seconds left . . . Switzerland going wild . . . the Alps must have been trembling. That kind of goal in my whole Soccer/Fussball life I

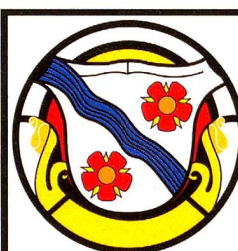


have NEVER seen – did you hear me scream?

Soccer Rules!

TRUDY WELLS-MEYER

Trudy.wells@cox.net



## TRANSPORTING

- . HOUSEHOLD
- . AUTO & BOAT
- . AIR & OCEAN

**Direct Service across all of USA  
To and From Switzerland  
With distribution capability  
throughout Europe**

**USA all locations central  
contact:**

**TRANSCONTAINER**

**TRANSPORT INC.**

777 Passaic Ave.

Clifton, NJ 07012

**Tel. +1(973)272.0201 or**

**Toll free: 1.800.582.0230**

Fax: +1(973)272.0208

E-mail: claudiacarby@

transcontainer.com

**Swiss Contact:**

**Gondrand**

**International Ltd.**

Industriestrasse 10

CH-8152 Glattbrugg, Switzerland

**Tel. +41 44 828 6830**

Fax: +41 44 828 6820

E-mail: christian.tintori@

gondrand-logistics.com

<http://www.gondrand-logistics.com>

**\* We speak German and French \***

**www.transcontainer.com**

The fan-club in an Irish bar in Scottsdale, Arizona



# Vontobel Swiss Wealth Advisors

## Swiss Values for U.S. investors

VONTOBEL



Vontobel Swiss Wealth Advisors is a wholly-owned subsidiary of the widely respected Vontobel Holding AG, family-owned since 1924. Vontobel Swiss Wealth Advisors is dedicated to the needs of U.S. investors and is registered as an investment advisor with the SEC.

Vontobel Swiss Wealth Advisors AG, CH-8022 Zurich, Switzerland,  
Telephone 011 41 44 287 81 11, Telefax 011 41 44 287 81 12, E-Mail [info@vontobeladvisors.com](mailto:info@vontobeladvisors.com)

Performance creates trust  
[vontobeladvisors.com](http://vontobeladvisors.com)



## CalypSol

### *Solar powered canoe trip down the Mississippi, from Chicago to Baton Rouge*

On June 11, 2014, the CalypSol crew reached Baton Rouge, Louisiana at 3:25pm, thus completing 1'450 miles to successfully become the first solar powered canoe voyage down the Mississippi. This was the third and longest segment of the trip, which started in Chicago in 2012 and ended up at the Mud Island Marina in Memphis, TN in July 2013.



**Ray Christe in the back and Larry Kozak make the inaugural ride on their CalypSol Trimaran on Crystal Lake, IL**

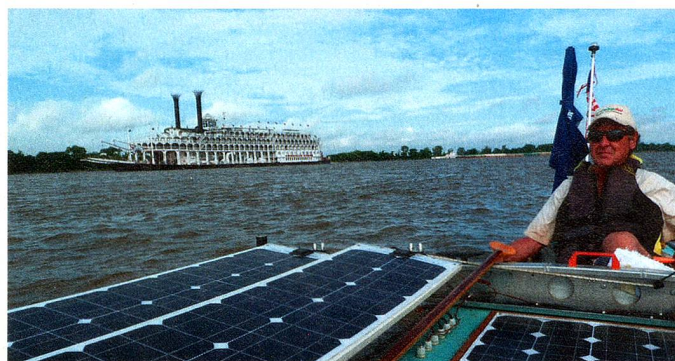
Two long time engineers founded the CalypSol Group: Raymond Christe of Crystal Lake, IL, and Larry Kozak of Algonquin. Friends for decades, these two men are realizing a long-held dream, born out in this special project. Ray is a creative and innovative electrical engineer from Switzerland. The two-passenger canoe is unusual in that it is a high tech "solar" powered 22-foot Trimaran custom built, with two outriggers for supporting the solar panels and providing high stability for the canoe and its passengers. They chose to put their craft to the test using the same waterway traveled by Joliet and Marquette in their birch bark canoes some 340 years ago. Joliet and Marquette were



**Marquette Island near Cape Girardeau, MO. CalypSol moored on the beach**

the first Europeans to follow the course of the river and much of it was mapped out by the French-Canadian explorer Joliet. Because of the early French fur trappers traveling from the upper Midwest to New Orleans to sell their furs, the route has come to be referred to as the French Waterway Corridor.

For the third segment, Raymond Christe and Jean-Claude Barras launched their craft at the Mud Island Marina in Memphis on May 26. On the third day, torrential rains forced the determined navigators to weather out the storms ashore in Helena, AR. This gave them a chance to talk with the very hospitable and friendly local folk and to be interviewed on the Radio Show of legendary Sonny Payne [KFFA AM 1360].



**The CalypSol sharing the Mississippi River with the "American Queen" near Helena, AR**

They resumed their trip on Saturday May 31 braving the turbulent waters of the Mississippi and sleeping on the beautiful sand banks and shoreline wilderness that stretch for hundreds of miles. Sunsets and sunrises were spectacular. With the River level dropping at a rate of a foot per day, once anchored for the night, the CalypSol had to be periodically pushed away from the bank back into the water. This was mandatory to prevent finding the craft resting high and dry in the morning with the formidable task of pulling and pushing the 450 - pound craft back into the water. Some days, the barge traffic was low. To the CalypSol crew it felt like the entire Mississippi belonged only to them. On other days it was more stressful, dealing with the barges, predicting their movement and avoiding the high waves produced by the 10,000 horsepower thrust of some tugboats. It was not uncommon to see tugboats pushing strings of barges up to five wide and nine long.

With the absence of light contamination from cities, most of the nights were filled with stars, but also with strange sounds from deer, wild boars, coyotes, frogs and bobcats. Often, in the middle of the night, some animal could be heard in the campsite or not far away giving off a shrill cry. The songs of multiple bird species would wake up the crew every morning announcing the new day on the river. A typical day would start at 6:00am with breakfast, a light lunch was taken on the water, and about 4:30pm the crew would start looking for a place to moor for the night. Navigation distance varied from 30 to 50 nautical miles per day. The small Torqeedo outboard motor of the CalypSol functioned perfectly and reliably during the entire voyage. A reception took place at the Swiss Consulate in New Orleans, LA, celebrating the 1,450 miles travelled from Chicago, IL to Baton Rouge, LA, on the first solar powered Trimaran canoe. The crew returned safely, with CalypSol, to Crystal Lake, IL on Sunday June 15.

FOR THE CALYPSOL GROUP, RAY CHRISTE

[www.calypsol.com](http://www.calypsol.com)

[calypsolgroup@hotmail.com](mailto:calypsolgroup@hotmail.com)



**Sunset on the Mississippi, North of Meeman-Shelby Forest State Park, near Memphis, TN**



## Wisconsin Swiss Center News

Wisconsin's State Archivist Matt Blessing presented Beth Zurbuchen, President of the Swiss Center, with the 2014 Governor's Award for Archival Achievement during Swiss National Day Volksfest celebrations in New Glarus, WI. The Swiss Center's nomination was chosen above others due to our work developing a significant research collection on Swiss-American heritage.

The Wisconsin Historical Society states "The Archival Achievement Award recognizes a historical records repository's outstanding work in preserving and providing access to Wisconsin's historical records."

Read more here: <http://www.wisconsinhistory.org>.

I am deeply honored that archival experts recognized the work we've done to preserve our story and that our Donald G. Tritt Archive and Library is a valuable resource providing a deeper understanding of heritage through preserved and accessible records that document our diverse and rich history.

### Unique and Rare Materials at the Tritt Archives and Library

The Swiss Center holds artifacts such as clothing, materials and other textiles; folk and fine art; household furnishings; products of science and technology; objects representative of the immigrant experience; and musical instruments of Swiss origin.

"Die Grütliener," is an early Swiss-American newspaper published by the "Nordamerikanischer Grütli-Bund." The only other known U.S. copies are held by the New York Public Library. I'm pleased to write that we have more copies and also the 1865-1870 organizational min-

## Oklahoma New Consul General Visits

Andreas Maager, the new Consul General of Switzerland in Atlanta, made his first visit to the State of Oklahoma in early May of this year. He was able to spend five days in both Oklahoma City and Tulsa area visiting Government officials, educational representatives, and many others. While at the Capital, CG Maager had the opportunity to meet with the Oklahoma Governor, Mary Fallin, as well as talk to key members of legislature and business. He learned much about the State of Oklahoma, its strengths and competitive advantages, while at the same time promoting awareness and interest about our home country Switzerland.



Consul General Andreas Maager (center) with OSUIT President Bill Path and faculty members

During CG Maager's stay, Rico Buchli, the local Honorary Consul, organized a visit to the Oklahoma State Institute of Technology (<http://go.osuit.edu>); a college that distinguishes itself by two Swiss influenced applied technology educational programs. With a heritage of more than 60 years of watchmaking instruction, supported by Rolex Switzerland, students at OSUIT gain the knowledge, skills, certifica-



Matt Blessing presenting Beth Zurbuchen, President of the Swiss Center, with the 2014 Governor's Award for Archival Achievement

tures of the Swiss fraternal society "Nordamerikanischer Grütli-Bund." "Helvetiorum Respublica," written in Latin by renowned Swiss historian Josias Simmler, and printed in 1627, is the oldest document in the Tritt Library.

The Library also holds on microfilm and hard copy many Swiss American newsletters and newspapers on the "Amerikanische Schweizer Zeitung," 1884-1982, "Swiss American Review," 1973-1986, and many others.

BETH ZURBUCHEN

PRESIDENT, SWISS CENTER OF NORTH AMERICA

[bzurbuchen@theswisscenter.org](mailto:bzurbuchen@theswisscenter.org)

tions and connections to industry necessary to excel in the watch-making and maintenance profession. The other institution, the School of Culinary Arts, educates students to become nationally competitive chefs and food service managers and is under the leadership of Swiss born Chef René Jungo, who has earned the distinction of Certified Executive Chef from the American Culinary Federation. In conclusion, various members of the Swiss Club of Oklahoma joined Andreas Maager for an informal reception at the home of Anna and André Siegenthaler, the Swiss Club President, where he was able to enjoy engaged discussions with Swiss people of many generations living in Oklahoma and nearby Arkansas.

Andreas Maager was very appreciative of the diversified program that was offered to him during his visit to Oklahoma. We would like to thank the Consul General for having spent time with the Swiss Colony in Oklahoma.

ANDRE SIEGENTHALER AND ARIANE TATTERSHALL

[sign21@cox.net](mailto:sign21@cox.net)

### OVERSEAS MOVING SERVICES TO/FROM ANY TOWN IN US/SWITZERLAND

- Door to door service by sea and air
- Packing and custom crating
- Storage in US and Switzerland
- Fine arts & antiques transport
- Expert handling of cars, motorcycles and boats
- Licensed and bonded by Federal Maritime Commission and ICC



#### OVERSEAS BROKERS, INC.

111 Great Neck Road, Great Neck, NY 11021

Phone: (516) 773-6100 • Toll free: (800) 752-1102

Fax: (516) 773-6103

[info@overseasbrokers.com](mailto:info@overseasbrokers.com) • [www.overseasbrokers.com](http://www.overseasbrokers.com)





### New address of the Consulate General of Switzerland in Los Angeles

The Swiss network of representations is a key instrument to implement our external relations strategy and reflects the principles of universality, coherence and efficiency. Consequently it is constantly adapted to a changing international context, this is however linked to budget constraints like other Western European nations are also facing. This situation encouraged some Ministries of foreign affairs to share their diplomatic offices with other countries' official representations abroad. This new way of cooperation between countries of similar size as Switzerland allows a country to maintain an official presence in places where it does not have enough resources to have a regular Embassy or Consulate General on its own. This is why an agreement between Austria and Switzerland has been reached according to which the Consulate General of Austria and the Consulate General of Switzerland in Los Angeles will share the same premises as of September 1st 2014. **The new address reads therefore as follows:**

Consulate General of Switzerland, 11859 Wilshire Blvd., Suite 501  
Los Angeles, CA 90025, Phone: (310) 575 1145, Fax : (310) 575 1982  
los.vertretung@eda.admin.ch www.swissemb.org

### Colorado

#### New honorary Consul in Denver

This Swiss-Austrian cooperation limits itself to the sharing of infrastructure. I will continue to safeguard Swiss interests on my own in the American Southwest (Southern California, Arizona, Colorado and New Mexico) with the support of Honorary Consuls in Phoenix/AZ and



From left to right: Consul General Jean-François Lichtenstern, the Mayor of Denver, Michael B. Hancock and the new Honorary Consul, Marcel Pitton

in Denver/CO where the Swiss Federal Council appointed Mr. Marcel Pitton as Honorary Consul as of June 1<sup>st</sup> 2014. This citizen of Oppens (Canton of Vaud) is the Managing Director of the Brown Palace Hotel in Denver

and succeeds Mr. K. Steffen who went back to Switzerland. I had the pleasure to introduce him to local authorities, including the Mayor of Denver, Mr. Michael B. Hancock, the Denver Film Society, to representatives of the Swiss business community and to the presidents of most of the Swiss associations in Colorado. Furthermore, Mr. Pitton and the undersigned addressed the Swiss community during the celebration of our National Day organized by the Swiss-American Friendship Society and the Swiss Society of Denver in Morrison, some miles away from the Red Rocks Park, on August 3<sup>rd</sup>. I wish to again thank the presidents of said societies, Hanspeter Spühler and Marcus Sutter for having arranged this Switzerland-like 1<sup>st</sup> of August gathering. The address of our new Honorary Consul reads as follows:

Mr. Marcel Pitton, Consulate of Switzerland,  
321 17<sup>th</sup> Street, Denver, CO 80202  
Tel. (303) 312-5990 Fax (303) 312-5946 denver@honrep.ch

**Please note that the Consulate General of Switzerland in San Francisco is responsible for all consular matters.**

### Los Angeles Swiss Film Festival "Short Films, Long Night"



I was pleased to conclude the first year of my tenure in the City of Angels by establishing the fourth season of Short Films, Long Night, on September 7, extending again the Consulate General's commitment to short films. I did it with the support of an organization committee



People lining up for "Short Films, Long Night"

which included Susanne Wildhaber, my invaluable assistant, members of the Swiss creative society: Helmuth and Alan Bell, Roman Wyden, Silvia Spross and Angelenos like Dennis Fredricks, Maggie Soboil, Tammy Duffy and volunteers. They spared no effort to bring short movies of Swiss essence to the light of historic Hollywood. The logo shining over this year's event illustrates their spirited commitment. My gratitude also extends to our generous sponsors: Nespresso - who, in offering its nectars, made sure the audience would not fall asleep; Cynety Hollywood, Fredricks and von der Horst Attorneys at Law, the United Swiss Societies of Southern California, JRT International Inc., Switzerland Tourism, Swiss Quality Smile, Final Draft, Pr1marycolor, Hollywood Blonde and Chalet Edelweiss. Since 2011, this Festival has been highlighting Swiss innovation and culture by presenting unique short films to historic Hollywood. The Festival is committed to promoting the works of Swiss filmmakers and artists. It is a platform to celebrate quality Swiss-made or Swiss-inspired short films of all genres and styles, fostering relationships with the entertainment industry and its audiences.

Around 300 people enjoyed this year's events that included fourteen short films, made from the art of telling a story in a concise and compelling way. And the winners were: The 100% Swiss Award (movies made in Switzerland) went to "The Finger" by Maliki Pelliccioli, for "Here and There" (movies made in LA or elsewhere abroad) the Award went to "Imposter" by Elie Chapuis. "Ruprecht", a LA comedy by Hollywood based Swiss director Yangzom Brauen, received the Audience Award. I wish to thank the audience for supporting Swiss filmmakers and helping to place Switzerland on the map of the entertainment capital. We are now looking forward to celebrating next year, the 5<sup>th</sup> chapter of an event, which matured to the Los Angeles Swiss Film Festival, whose searching lights are seeking Swiss stars.



JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN  
CONSUL GENERAL OF SWITZERLAND  
JeanFrancois.Lichtenstern@eda.admin.ch





# Tacoma Sangerfest

www.beauxartsstudio.com



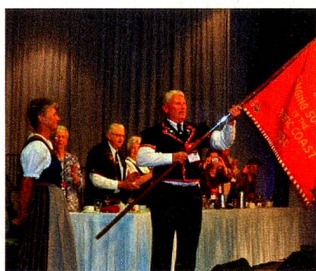
We had four wonderful days, spent singing, yodeling, eating, drinking and enjoying each other. The weather-gods had arranged nothing but sunshine for us. Tacoma showed itself off from the best side. The Mannerchor Edelweiss of the Swiss Sportmen's Club of Tacoma were the perfect hosts. Now they can rest on their laurels and we keep great memories. Due to lack of space, I can only publish a limited amount of pictures. If you want to see more, visit the Harmonies web-site at: <http://www.swissharmonie.com> and click on "Performances".

WAL BAUR

## California

### Swiss Echoes Enjoy Sangerfest

The San Joaquin Valley Swiss Echoes were proud to participate in the United Swiss Singing Societies of the Pacific Coast 2014 Sangerfest in Tacoma, Washington on July 10 – 13th. Members had a nice time visit-



Festival President Greg Vesey getting ready to hand over the flag to the next President, Heidi Betschart of the Swiss Echoes

ing with friends from previous Sangerfests as well as making new friends from the U.S., Canada, and Switzerland. The schedule kept us busy with practices, a grand concert, meals, dances, and various performances. We enjoyed seeing the beautiful grounds of the Swiss Park at Bonney Lake on the third day of the festival. On the final day Heidi Betschart, the next Sangerfest President, received the Sanger-

fest flag, since we will be hosting the next Sangerfest in Ripon and Modesto in 2017! Practices are 7:00 on Tuesday evenings. Contact president Annabel Murata (209) 668-2760 or secretary Margaret Higgins (209) 524-0642 if you are interested in joining our group. We want to start a children's Swiss choir. If you know any young folks who might want to participate, contact us at the numbers above.

ANABEL MURATA

gardenin.annabel@gmail.com



San Joaquin Valley Swiss Echoes performing at the Swiss Park in Bonney Lake



Three generations: Ursula, Sabrina and Tarek



Ernie Kneubuhler (left) and Franz Stadelmann blowing their Alphorns for the start of the Grand Concert



"Chorli" from Beinwil am See, Switzerland



Part of the numerous guests enjoying the performances at Swiss Park



The Weingart Family Quartett, Konolfingen, Switzerland

All pictures Alexander Bell



## First of August Celebrations in the United States - Mostly Red, White and Bratwurst!

### Colorado

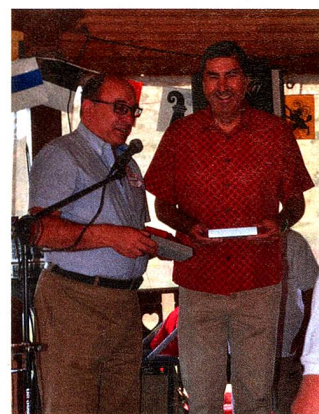
Perfect weather greeted the guests to the 1<sup>st</sup> of August celebration that was held on Sunday, August 3<sup>rd</sup> in Morrison, Colorado. Members of the Swiss-American Friendship Society and the Swiss Society of Denver attended this celebration. In addition we had many walk ups that had heard about the celebration through various media channels. While the festival had been in the planning stages for months, it took a small band of workers to bring this one to a success. From the cooks that fixed the traditional menu of sausage, potato salad, sauerkraut and barley soup, to the people that decorated the pavilion with canton flags and red & white tablecloths, the 200 people in attendance enjoyed all these labors of love. A 4-piece band entertained throughout the afternoon



The traditional buffet during the 4-hour celebration. For the kids, a bouncy castle was set up to keep them occupied. For those who wanted to test their strength, there were 3 Unspunnen Stones for the kids, women and men to throw. Attendees were treated to some melodies on the Alpenhorn as well. Raffle prizes ranged from Swiss clothing & merchandise to gift certificates to an overnight stay at a 5 star hotel in downtown Denver. In addition we



Young musician! were honored to have the Consul General of Switzerland in Los Angeles, Mr. Jean-François Lichtenstern attending the picnic. After some kind words, he introduced Mr. Marcel Pitton as the new Honorary Consul. The event was capped off with delicious pastries from a local



Consul General Jean-François Lichtenstern handing a Caran d'Ache pen to newly nominated Honorary Consul Marcel Pitton

Swiss bakery. If you find yourself in Colorado next year during this time, please come by and enjoy this special day.

MARCUS SUTER

PRESIDENT, SWISS SOCIETY OF DENVER

feman92@comcast.net

### Friendship and Bratwurst in Arizona



### Tropical Fun in Hawaii



The Swiss Club in Kauai was founded 20 years ago. The members celebrate the 1st of August every year in typical Swiss manner.



Pieter preparing Raclette for everyone

*Sorry for the small size of some pictures. The resolution was not sharp enough!*

*Wal Baur*





## North Carolina

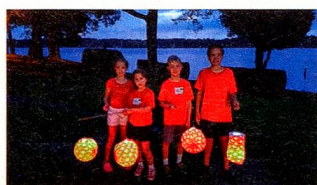
### Swiss Society Of Charlotte

Traditionally, the Red Fez Club on Lake Wylie was again the perfect location to celebrate our 1<sup>st</sup>



Roger Boschung giving the welcoming address

of August National Holiday. Almost 120 people enjoyed the great weather this year, the grilled sausages (St. Galler Olma Bratwurst), Fleischkäse and all



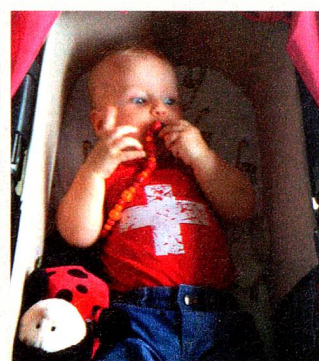
Children ready for the lampion parade

the trimmings from the salad bar, desserts and liquid refreshments for young and adults. The traditional lampion parade was held at dusk and young and old enjoyed a very peaceful sunset. A big "Thank You" goes to all the volunteers, board members for their help and an even bigger "Thank you very much" goes to the Consulate General of Switzerland in Atlanta, represented by Vice-Consul Ms. Andrea



Andrea Walter (Vice-Consul) and Gudrun. Both traveled from Atlanta to Charlotte

Walter. We really appreciated your support and all the 'goodies' for our event in Charlotte. For further information on upcoming events (Jass-Tournament, Annual Meeting and Santa Claus), visit us on our Website:



Baby Thomas Koller showing off his patriotic T-Shirt

[www.swisscharlotte.com](http://www.swisscharlotte.com).

We would like to hear from you.

ROGER BOSCHUNG

[rboschung@gmail.com](mailto:rboschung@gmail.com)

Pictures 1+2: Thomas Huber, Pictures 3+4: Roger Boschung

## Swiss Romands in San Diego



From left to right: Daniel Klein, Clémentine Whelan, Joe Whelan, Dominique Lenoir, Véronique Savary and Daisy, Béatrice Jamieson and Brigitte Noel. Photographer: Club member Sandra Dibble

## On the Beach in South West Florida

Swiss Club South West Florida The annual First of August celebration was another success. Members and guests gathered at a private beach and were



greeted with a glass of white wine sponsored by the club. The President extended his welcome, and soon the Swiss President's speech was heard and the first verse of the Swiss National Anthem was sung. And then it was

time to cook and eat the traditional foot-long Bratwurst, washed down with more wine, etc. Following the call of the club president, quite a few of the ladies had prepared baked goods which were enjoyed as dessert, together with a cup of hot coffee. Needless to say, it was another splendid rendition of Swiss independence done in the traditional way. The only thing missing were the bonfires!

ROSMARIE F. STROTHER

SECRETARY

SWISS AMERICAN CLUB OF SW FLORIDA

[Rosmarief37@aol.com](mailto:Rosmarief37@aol.com)

## A to Z Travel Planners

Swiss Owned and Operated  
Travel Agency Services Worldwide



[www.EuropefromAtoZ.com](http://www.EuropefromAtoZ.com)

Call 1-800-261-9960 or 408-363-9966

5533 Snell Avenue Suite 100

San Jose, CA 95123

CST #101376940

### Celebrate the Holidays in Swiss Style!

Continental Sausage is your source for Raclette, Fondue, Swiss Sausages, Thomy Mustards, and other Swiss Holiday Specialties.



WHOLESALE  
& MAIL ORDER:

Continental Sausage  
911 E. 75th Avenue  
Denver, Colorado 80229

Local 303-288-9787 or toll free:  
866-SWISS-FOOD | Fax 303-288-9789

VISIT OUR  
RETAIL STORE:

Continental Deli  
250 Steele Street  
Denver, Colorado 80206

VISIT OUR WEB SITE:  
[www.continentalsausage.com](http://www.continentalsausage.com)



## California - Swiss Fair in Whittier

The Swiss Fair in Whittier, with which the Los Angeles Swiss community celebrated the Swiss National Day, was a shining example of keeping our warm heritage alive by sharing it with sunny California. I again wish to thank the United Swiss Societies of Southern California for organizing this event. I particularly think of its Chairperson Lilo,

whose charming surname sounds like a Yodel note dancing over her last name: Holzer, full with a wooden fragrance illustrating the strength and warmth she used in organizing this patriotic event.

I wish you a pleasant autumn,

JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN  
CONSUL GENERAL OF SWITZERLAND



Consul General Jean-François Lichtenstern giving his speech under the large tent, while the Swiss Singing Society Harmonie is ready to sing



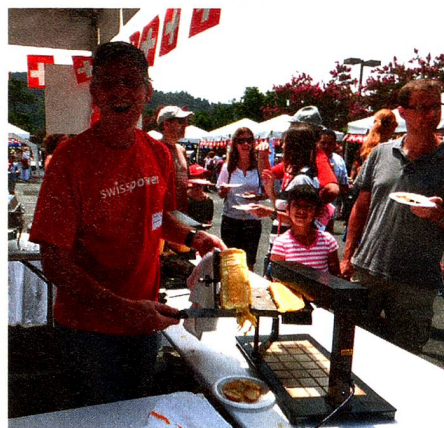
The Swiss Ladies booth doing a brisk business selling home-made desserts



Entertainment was offered in the Matterhorn room and also outside under the large tent

The Swiss Fair attracts between 1800 and 2000 visitors from 11 am to 7 pm each year and is eagerly awaited.

All pictures: Wal Baur



Franz Stadelmann serving Raclette and Toni Luisoni bringing beer to his friends



Rick Eastwood serving sausages

**HEIMWEH-BASLER**  
The New York Bebbby Club USA is offering

**\$1,000.00**

to a lucky Heimweh-Basler or -Baslere  
for a trip to go to  
**Fasnacht 2015**  
February 23 - 25, 2015.

For a request of application details  
send an email by November 10, 2014 to  
[Fasi2015@nybebbbyclubusa.com](mailto:Fasi2015@nybebbbyclubusa.com)

### REGIONAL NEWS USA - PRACTICAL INFORMATIONS

#### Swiss Representations:

Addresses of all Swiss Embassies and Consulates can be found on the following web-site:  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)  
Then click on „Representations“

#### Articles and Advertising

For the Regional News USA, please contact

Wal Baur  
2364 Sunset Curve  
Upland, CA 91784-1069

Phone: 909 931 7708  
e-mail: [wbaur@roadrunner.com](mailto:wbaur@roadrunner.com)

#### Next Swiss Review

Swiss Review 6/2014  
**No Regional News**

On web-site as of 12/17/2014  
[www.revue.ch/regio-en-usa](http://www.revue.ch/regio-en-usa)

Approx. arrival USA by mail:  
End of December 2014

#### Next Regional News

Swiss Review 1/2015  
Deadline USA 12/22/2014

On web-site as of 01/19/2015  
[www.revue.ch/regio-en-usa](http://www.revue.ch/regio-en-usa)

Approx. arrival USA by mail:  
Middle of February 2015